

أنا تلميذ في المدرسة البولندية
ألف باء نظام التعليم البولندي



نشرة " إنني تلميذ في المدرسة البولندية" هي نشرة صادرة عن مؤسسة "الإقناذ التعددي MultiOcalenie" ضمن إطار مشروع "سلام - Salam" ، الذي يُساهم في تمويله من خلال وسائل " لصندوق الاقتصادي الأوروبي"، ضمن إطار برنامج " المواطنون للديمقراطية".

نسخة مجانية

عدد النسخ : 1000 نسخة

إن مؤسسة الإقناذ التعددي- MultiOcalenie هي منظمة بولندية غير حكومية، و تهتم بمساعدة اللاجئين، و المهاجرين، و ضحايا الحرب. تقوم بإدارة " مركز استشاري" للأجانب، وفيه يمكن الاستفادة من طبيب نفسي و قانوني، و مساعد لشؤون التفعيل المهني. أثناء الاستشارة للكبار نؤمن العناية للأطفال في صالنتنا. أيضا نقوم بدورات لغة بولندية للنساء و للأطفال. ندعوكم

لزيرة مكتبنا:

من يوم الإثنين إلى يوم الجمعة، من الساعة الالاشرة صباحاً و حتى السادسة مساءً، على عنوان مؤسستنا: الإقناذ التعددي - MultiOcalenie - اسم الشارع: فيلتشا- Wilcza 34/ 41 و رقم الشقة 29 (على المدخل الرئيسي يرجى الضغط على الهاتف الذي يحمل بالشقة و هو : 2029.

ul. Wilcza 35/35 lokal 29, domofon : 2029

ضمن مشروعنا "سلام - Salam" الذي ننفذه بالتعاون مع مؤسسة "سوريا الحرة Wolna Syria" و مؤسسة "إعادة اللقاء - Re-Spotkania"، الموجه إلى اللاجئين من الشرق الأوسط نضع بين أيديكم، أربع نشرات بمواضيع مختلفة لمساعدتكم في بداية حياة آمنة في بولندا.

ترجمة: محيي الدين محروس

أنا تلميذ في المدرسة البولندية
ألف باء نظام التعليم البولندي

www.multiculturalnie.org.pl

الفهرس :

1. التعليم الإلزامي في بولندا
2. نظام التعليم البولندي
الحضانة
المدرسة الابتدائية
المدرسة الإعدادية
المدرسة ما بعد الإعدادية
3. كيف تُسجل المغل في المدرسة؟
4. الوثائق المطلوبة لتسجيل الطفل في المدرسة
5. دروس إضافية في اللغة البولندية
6. الصالة. تقويم العام الدراسي
7. مطعم المدرسة و الرحلات و المدفوعات الأخرى
8. دروس الديانة في المدرسة و الكنيسة
9. مركز الإرشادات النفسية - التربوية
10. مساعد التواصل بين الثقافات
11. نظام التقييم (العلامات) و سجل العلامات الإلكتروني " ليبروس"
12. النماذج للطلبات

1. التعليم الإلزامي في بولندا

وفقاً للمادة 70 البند 1 من الدستور البولندي فإن كل إنسان يُقيم على الأراضي البولندية له الحق في التعليم. التعليم في بولندا إلزامي حتى إنهاء 18 سنة. تبدأ إلزامية التعليم في بولندا منذ السابعة من العمر، و لكن من الممكن أن يبدأ الطفل التعليم من السادسة من عمره، بشرط أن يُظهر الطفل النضوج النفسي و الجسدي للبدء في التعليم المدرسي، أو أن يكون قد أمضى عاماً في السنة التحضيرية في روضة الأطفال.

على والدي الطفل المُلزم بالتعليم، أن يقوموا بكل الواجبات المرتبطة، بإعلام المدرسة عن الطفل للتعليم، و متابعة حضوره المنتظم على الدروس، و تأمين الظروف المناسبة لتحضير دروسه. كما يتوجب عليهم إبلاغ مدير المدرسة في منطقة السكن حتى 30 أيلول من كل عام دراسي، في حال كان الطفل يحقق الإلزامية التعليم في الخارج.

وفقاً للمادة 20 من قانون النظام التعليمي، فإن عدم تنفيذ الإلزامية الدوام المدرسي، أو إلزامية التعليم، يخضع لتنفيذ العقوبات حسب إجراءات الأحكام الإدارية. و يُفهم من عدم الالتزام بتنفيذ الإلزامية التعليم، هو الغياب غير المبرر خلال شهر واحد عن الحضور على الأقل 50% من الدروس التعليمية الإلزامية.

الخلاصة: يجب على الطفل الذي يبلغ حوالي 3 سنوات من عمره، أن يتم تحضيره في روضة الأطفال (ما قبل الابتدائية)، قبل ذهابه للصف الأول الابتدائي. التحضير الإلزامي قبل المدرسة الابتدائية يُسمى في اللغة الدارجة " الصفر – صف الصفر"، و يتم تنظيمه في روضة الحضانة (ما قبل الابتدائية)، و لكن أيضاً للمدارس الحق في فتح مثل هذه الفروع (تصريفية- رياض الأطفال). و يداوم على رياض الأطفال (ما قبل الابتدائية) الأطفال ذوي الأعمار من ثلاث إلى ست سنوات، و في حالات مُبررة، و في حال وجود أماكن فارغة، بإمكان الأطفال الأصغر الحضور، و لكن الحد الأدنى هو 2,5 سنة.

كما تم التنويه له في الأعلى، يبدأ الطفل التعلم في المدرسة، بعد أن يبلغ النضوج المدرسي. و لكن ما هو معنى النضوج المدرسي، و من يُحدده؟

النضوج (الاستعداد) المدرسي: هو توصل الطفل إلى درجة من النمو الفكري و النفسي و العاطفي و الاجتماعي و الجسدي، الذي يسمح له بالمشاركة في الحياة المدرسية، و التمكن من محتوى المنهاج الدراسي في الصف الأول. إن الطفل الناضج لبدء الدراسة، يجب ان يكون مهتماً بالعلم و أن يكون مُتعلماً، و يواصل اهتمامه بالتعلم على الرغم من الصعوبات و الإخفاقات، و يحصل على الحد الأدنى من التقدم في التعلم. تقوم المربية في روضة الحضانة (ما قبل المدرسة)، بتشخيص الاستعداد المدرسي للطفل بناءً على مراقبته. و في حال عدم موافقة الوالدين على هذا التشخيص، يمكن لهما أن يطلبوا شرحاً تفصيلياً عن المعلومات الواردة فيه، و أن يطلبوا النصائح و الإرشادات التي تدعم نمو الطفل. و إذا كان الوالدان لا يزال لديهما شكوك، و يريدان معرفة المستوى الحالي لنمو طفلهم، و للتأكد بأن مهارة طفله تسمح له بالتطور السليم، و النجاح في التعليم المدرسي، بإمكانهما أن يقدموا طلباً إلى المركز الصحي (النفسي – التربوي) في منطقة سكنهم (حول المساعدة في المركز الصحي في الفصل التاسع). كما يستطيع الأخصائيون في المركز الصحي إعداد التشخيص (الرأي)، حول النضج المدرسي للطفل. و على أساس هذا الرأي، يستطيع الوالدان أن يطلبوا تأجيل بدء التعليم الإلزامي لمدة

عام آخر. و يتوجب على المدرسة أن تأخذ في الاعتبار هذا الطلب لتحديد النضوج المدرسي، تتم مراقبة الطفل أثناء لعبه في الهواء الطلق و اللعب بالكرة، و أثناء دروس التربية البدنية، و الأشغال اليدوية من قص الورق و لصقه، و الرسم، و أنشطة الخدمة الذاتية.

عدا النضج الجسدي، هناك عامل هام في تحديد الاستعداد المدرسي، و هو النضوج الفكري و العاطفي – الاجتماعي.

وفقاً لأحكام القانون في بولندا، بعد حصول الطفل على النضوج المدرسي في المرحلة ما قبل الابتدائية يصبح التعليم الأساسي إجبارياً من 7 إلى 18 سنة.

2. نظام التعليم البولندي

يشمل نظام التعليم البولندي رياض الأطفال (و هي مرحلة ما قبل الابتدائية)، و المدارس الابتدائية، و الإعدادية، و ما بعد الإعدادية، و الثانويات و المدارس الفنية وغيرها. أما التعليم العالي فله مؤسسات إدارية منفصلة. الحالة القانونية الإلزامية هي المدارس الابتدائية و الإعدادية. التعليم في المدارس الحكومية مجاني.

المدرسة الابتدائية : الصف الأول - الصف السادس

مدة المدرسة الابتدائية ست سنوات و تُقسم إلى مرحلتين مدة كل منهما ثلاث سنوات. و تشمل:

المرحلة الأولى - من الصف الأول إلى الثالث

التعلم في هذه المرحلة يتكون من الدروس التي تُسمى "التعليم المتكامل". هذه الدروس يقوم بها مُدرس واحد، و هو يقوم بنفس الوقت بدور المربي. و هو غير مُلزم بتحديد ساعة الدرس 45 دقيقة، كما هو الحال في الصفوف العليا.

في هذه المرحلة من التعليم، يمكن إدخال مواد إضافية تعليمية في المنهج المدرسي، مثل تعليم لغة أجنبية. و يمكن أن يشارك بعض التلاميذ في الدروس التعليمية – التعديلية، و في دروس الرياضة الصحية. كما يمكن أيضاً إدخال دروس إضافية أخرى، لمجموعة من التلاميذ أو لهم كلهم. و يعود القرار لمدير المدرسة، الذي يخصص ساعات متاحة له، تُسمى (ساعات المدير).

المرحلة الثانية - في الصفوف من الرابع إلى السادس

في هذه المرحلة يتم تدريس المواد من قبل مدرسين و مختصين في هذه المواد. في الصفوف الرابع و الخامس و السادس يُدرس مختلف المعلمين، و أحدهم يكون مربياً و مسؤولاً عن صفه.

في هذه المرحلة المعينة من التعليم ، يتم تدريس المواد التالية: اللغة البولندية، و اللغة الأجنبية الحديثة (على الأغلب الإنجليزية و الألمانية) و الرياضيات و العلوم الطبيعية و التاريخ و الموسيقى و الفن و التكنولوجيا و المعلوماتية (علوم الحاسوب) و التربية البدنية، و الدين (عن الدروس الدينية في الفصل 8). في هذه المرحلة أيضاً تحت تصرف مدير المدرسة ساعات اضافية، و بإمكانه خلالها إضافة دروس لمجموعة من التلاميذ أو لهم كلهم، بما في ذلك: لغة أجنبية إضافية و دروس تعليمية – تعديلية. التلاميذ من الصف الخامس، و بعد موافقة الوالدين يُشاركون في دروس عن التربية في حياة الأسرة. يحق للوالدين عدم الموافقة على مشاركة طفلهم في الدروس عن التربية في حياة الأسرة.

في الصف السادس، يتقدم التلاميذ لاختبار مستوى معارفهم و مهاراتهم، و هو اختبار موحد لجميع التلاميذ. يتكون الاختبار من جزأين. الجزء الأول في مسائل اللغة البولندية و الرياضيات، و الثاني في اللغة الأجنبية الحديثة. من المهم أن الأساس العديد من المسائل من اللغة البولندية و الرياضيات هي معلومات نصية (مكتوبة) أو معلومات في مجال التاريخ أو الطبيعة. يتقدم تلميذ الصف السادس في اختبار واحد من اللغات التالية: الإنجليزية أو الفرنسية أو الإسبانية أو الألمانية أو الروسية أو الإيطالية. يمكن للتلميذ أن يختار فقط هذه اللغة، التي درسها في المدرسة كإلزامية.

كل الاختبارات كتابية. إن تُقدّم التلميذ لهذا الاختبار ، هو شرط لإتمام الدراسة الابتدائية، و لكن لم يتم تحديد الحد الأدنى للنتيجة التي يجب عليه أن يحصل عليها، لذلك لا يمكنه أن ينجح في الاختبار. و يتم تنظيم هذا الاختبار من قبل " لجنة الامتحانات المركزية" في نيسان. إذا لم يتمكن التلميذ لأسباب طارئة أو صحية من إجراء الاختبار في المرة الأولى، يجب عليه أن يتقدم إليه في الموعد الثاني في شهر حزيران. و هناك اختبارين يجريان في نفس اليوم. الجزء الأول لمدة 80 دقيقة، و الجزء الثاني لمدة 45 دقيقة. و بينهما تكون فرصة من الوقت، كل جزء من الاختبار يبدأ في ساعة محددة مُبينة في الجدول الزمني على صفحة لجنة الامتحانات المركزية. و عادة ما يتم تنظيم اجتماع إعلامي لأباء و لأمهات التلاميذ من الصف السادس، و تقديم كافة المعلومات الدقيقة و التفصيلية المتعلقة بالاختبار.

يحق للتلميذ إدخال فقط أدوات الكتابة: قلم حبر أسود، أو قلم حبر ناشف أسود، و في الجزء الأول أيضاً مسطرة. و لا يجوز له استخدام الآلة الحاسبة، و لا أي قاموس. كما لا يجوز له إدخال أي وسيلة اتصال و لا استخدامها.

هذا الاختبار لا يؤثر على إتمام الدراسة الابتدائية، و لا للقبول في المدرسة الإعدادية.

يتقدم التلاميذ ذوي الاحتياجات التعليمية الخاصة، بما في ذلك التلاميذ ذوي الإعاقة، و الغير منسجمين اجتماعياً، و المهتمين بخطر الاختلال الاجتماعي، و كذلك التلاميذ المشار إليهم في المادة a94 الفقرة 1 من قانون نظام التعليم (بما في ذلك الأجانب) إلى الاختبار في الظروف و الأشكال التي تلائم احتياجاتهم، استناداً إلى الرأي الإيجابي من قبل الهيئة التدريسية.

المدرسة الإعدادية (من الصف الأول إلى الثالث):

بعد أن يُنهي الطفل المدرسة الابتدائية يتابع دراسته في المدرسة الإعدادية. تلاميذ المدارس الإعدادية هم من الشبيبة الذين تتراوح أعمارهم بين 13-16 عاماً. التعليم في هذه المرحلة يأخذ شكل تعليم عام. (أي دون صفوف اختصاصية). و يتم في المدرسة الإعدادية تدريس المواد التالية: اللغة البولندية، و التاريخ، و العلوم الاجتماعية، و الرسم، و الموسيقى، و اللغة الأجنبية الحديثة، و الرياضيات، و الفيزياء مع الفلك، و الكيمياء، و علم الأحياء، و الجغرافيا، و التكنولوجيا، و التربية البدنية. إذا كان الوالدان يرغبان عندها تُضاف أيضاً مادة الديانة. أما بالنسبة للتلاميذ الذين لا يحضرون درس الديانة، فمن المفروض أن يُحضر لهم مدير الإعدادية درس علم الأديان. كما بإمكان التلاميذ حضور دروس التربية عن الحياة الأسرية، أيضاً غير إلزامية.

تنتهي الدراسة الإعدادية بفحص الإعدادية (الكفاءة) الذي يقدمه تلاميذ الصف الثالث الإعدادي في شهر نيسان. و الذي يُحدد موعده في كل عام مدير لجنة الامتحانات المركزية. يتألف الامتحان من جزأين كتابيين: العلوم الإنسانية و الرياضيات - العلوم الطبيعية، فضلا عن اللغة الأجنبية.

نتيجة الفحص لا تؤثر على إنهاء المدرسة الإعدادية، و لكنها مهمة للقبول في المدارس بعد الإعدادية (الثانوية العامة، و الثانوية التخصصية- علمي أو أدبي، و الثانوية الصناعية، و المدارس المهنية).

فحص الكفاءة يكون في شهر نيسان. و الوضع يُشابه اختبار إنهاء المدرسة الابتدائية، إذا لم يتمكن التلميذ لأسباب طارئة أو صحية من إجراء الفحص في نيسان، يجب عليه أن يتقدم إليه في الموعد الثاني في شهر حزيران.

ويتم كل جزء من الامتحان في يوم آخر. أجزاء العلوم الإنسانية، والرياضيات -العلوم الطبيعية، تستمر لمدة 150 دقيقة. فحص اللغة البولندية ، والرياضيات يستمر 90 دقيقة، والتاريخ، و علم الاجتماع، و علم الطبيعة يستمر 60 دقيقة. جزء اللغة الأجنبية الحديثة يستمر 60 دقيقة لكل واحد من المستويات: الأولية (ابتدائية) و الموسعة.

وفقا لقرارات لجنة لامتحانات المركزية، لا يحق للتلميذ أن يطلب معه على الفحص سوى أدوات الكتابة: قلم حبر أسود، أو قلم حبر ناشف أسود، و في الجزء الثاني من مجال الرياضيات أيضاً مسطرة. و لا يجوز له استخدام الآلة الحاسبة و لا أي قاموس. كما لا يجوز له إدخال أية وسيلة اتصال و لا استخدامها.

بدءاً من العام الدراسي 2015-2016 يتم تأمين التسهيلات للأشخاص، الذين يتقدمون للفحوص الخارجية، و هم لا يحملون الجنسية البولندية.

التلميذ أو الخريج الذي لديه صعوبات في اللغة البولندية، و من الصعب عليه فهم قراءة النص المكتوب، بإمكانه التقدم للجزء الأول أو الثاني من فحص الكفاءة، في الظروف و الأشكال التي تلائم احتياجاته الدراسية و النفسية - الجسدية، استناداً إلى الرأي الإيجابي من قبل الهيئة التدريسية. عندها يتم إعداد أوراق خاصة منفصلة، وفقاً لاحتياجات التلميذ، الذي يصعب عليه فهم قراءة النص .

المدارس ما بعد الإعدادية:

فيما يلي أنواع من المدارس ما بعد الإعدادية:

أ- **المدارس المهنية الأساسية:** لا تقل فيها فترة الدراسة عن سنتين ، و لا تزيد عن ثلاث سنوات. و الانتهاء منها يسمح للحصول على دبلوم، يؤكد المؤهلات المهنية (العملية) بعد اجتياز الامتحان.

ب- **المدارس الثانوية العامة:** الدراسة فيها لمدة ثلاث سنوات، و بعد الانتهاء منها و اجتيازه فحص البكالوريا ينال شهادة البكالوريا.

ج- المدارس الصناعية : مدة الدراسة أربع سنوات، و بعد الانتهاء منها، و اجتيازه الفحص يحصل على "دبلوم مهني"، مما يسمح له بالحصول على البكالوريا الصناعية بعد اجتيازه فحص البكالوريا.

د – المدارس ما بعد البكالوريا: مدة الدراسة فيها لا تتجاوز 2,5 سنة، و الانتهاء منها، يسمح لحامل الشهادة الوسطى بالحصول على دبلوم يثبت المؤهلات المهنية بعد اجتياز الامتحان.

ه – مدارس اختصاصية (للمعاقين):

مدة الدراسة فيها ثلاث سنوات، و هي مدارس مستعدة لتعليم التلاميذ ذوي التخلف العقلي على درجة عالية أو معتدلة، كذلك للتلاميذ ذوي الإعاقات المتعددة. بعد الانتهاء من هذه المدارس، يحصل التلميذ على شهادة تثبت أهليته للمدرسة.

بعد الانتهاء من المدارس المذكور أعلاه، يحصل الخريج على شهادة الدراسة المتوسطة.

إذا أراد الخريج متابعة الدراسة العليا فيترجم عليه، تقديم فحص شهادة الثانوية العامة (البكالوريا).

توجد أهمية بالغة لنتيجة فحص البكالوريا في القبول في فرع التعليم العالي.

يتوجب على من يتقدم لفحص البكالوريا أن يُقدم: امتحانين شفهيين، و أربعة امتحانات كتابية.

الامتحانان الإلزاميان في الجزء الشفوي هما:

- امتحان في اللغة البولندية بدون تحديد المستوى.

- امتحان في اللغة الأجنبية الحديثة بدون تحديد المستوى.

الامتحانات الإلزامية في الجزء الكتابي هي:

- امتحان في اللغة البولندية - على مستوى ابتدائي

- امتحان في الرياضيات - على مستوى ابتدائي

- امتحان في اللغة الأجنبية الحديثة - على مستوى ابتدائي

- امتحان في مادة مُختارة موسعة - على مستوى مُتقدم.

للحصول على الشهادة، يجب حصول التلميذ على الأقل 30% من النقاط من كل امتحان في كل مادة إلزامية في الجزء الشفوي، و كذلك لحصول على الأقل 30% من النقاط من كل امتحان في كل مادة إلزامية في الجزء الكتابي، إضافة إلى التقدم إلى الامتحان في المادة المُختارة الموسعة في الجزء الكتابي، وهذا الامتحان بدون تحديد نقاط النجاح فيه.

التلميذ أو الحرج الذي لديه صعوبات في اللغة البولندية، و من الصعب عليه فهم قراءة النص المكتوب، بإمكانه التمتع لفحص البكالوريا - عدا الفحص في اللغة البولندية واللغة الأجنبية الحديثة- في الظروف و الأشكال التي تلائم احتياجاته النفسية - الجسدية، استناداً إلى الرأي الإيجابي من قبل الهيئة التدريسية. عندها يتم إعداد ظروف خاصة لاختبار و فحص الكفاءة و فحص البكالوريا، تعتمد على استخدام الوسائل التدريسية المناسبة، على سبيل المثال: قاموس ثنائي اللغة)، و تمديد مدة الفحص لإجراء هذه الامتحانات.

حتى العاشر من أيلول من كل عام دراسي، تتم في الفصول الخارجية، يقوم مدير لجنة الامتحانات المركزية بتحديد طرق تلاؤم و أشكال الاختبار و فحص الإعدادية، و فحص البكالوريا، في حال وجود مُرشحين يحتاجون إلى هذه الملائمة.

3. كيفية تسجيل الطفل في المدرسة:

المدارس البولندية تحدد حسب منطقة السكن. ماذا يعني ذلك؟ في بولندا يتم تسجيل كل مواطن بولندي، حسب منطقة سكنه، و إقامته تحت عنوان مُحدد. و على هذا الأساس يحصل مدير المدرسة، على قائمة كل الأطفال المقيمين في المنطقة التي يُدير فيها المدرسة. إذا كان الأجنبي أو البولندي غير مُسجل في منطقة سكنه، يتوجب عليه مراجعة مدير المدرسة، مع الطلب لإضافة طفله إلى القائمة. في معظم الحالات، يكفي أن يدلي بتصريح حول مكان إقامته، و لكن أحيانا يطلب المدير رؤية وثيقة، تؤكد حقيقة الإقامة (مثل عقد الإيجار).

المدارس القريبة من مركز الاجنئين تعمل على نفس الأسس و تقبل الأطفال الذين يعيشون في مركز اللاجئين في منطقتها. لذلك، إذا كان المركز يتبع إلى منطقة المدرسة، فالطفل من المركز يتم تسجيله في هذه المدرسة. يمكن تسجيل الطفل في مدرسة أخرى، بناءً على طلب والديه، و لكن في هذه الحالة، فإن قرار الموافقة يعود إلى مدير المدرسة.

للحصول على معلومات عن المدرسة في منطقة السكن، من الممكن مراجعة المدرسة ذاتها، أو قسم التعليم في المنطقة السكنية.

بطاقة هوية التلميذ:

بعد تسجيل الطفل و الإداعي الدراسة، يستلم الطفل هوية مدرسية . الهوية المدرسية هي وثيقة تؤكد أن الطفل يذهب إلى المدرسة. بالإضافة إلى صورة التلميذ، تحتوي الهوية على معلومات عن الطفل (الاسم واللقب وتاريخ الميلاد). من المعلومات عن المدرسة التي ينتسب إليها: رقم المدرسة و اسمها و عنوانها.

تمنح المدرسة الهوية و هي صالحة من 30 يوليو من السنة التي صدرت فيها (أو من يوم تسجيل الطفل في المدرسة) و حتى 30 أيلول من العام الدراسي التالي. بعد انتهاء صلاحية الهوية تقوم المدرسة في تمديدتها، بوضع ختمها عليها، و بذلك تؤكد بان الطفل لا يزال يداوم في المدرسة.

الطفل الذي يحمل الهوية المدرسية (شريطة أن تكون بحيزه) ، يحوز على الاستفادة من التذاكر المخفضة في وسائل النقل العام في المدينة، و تذاكر السكك الحديدية، و التذاكر إلى المسرح و السينما و المتاحف، وحدائق الحيوان... الخ.

في حال اذا غير الطفل المدرسة، عليه تغيير الهوية المدرسية. المدرسة الجديدة تُعطيه هوية جديدة بعد أن يسلمها صورته.

4. الوثائق المطلوبة لتسجيل الطفل في المدرسة:

يتم تسجيل الأطفال الأجانب في رياض الحضانه الحكومية، و الصفوف الأولى من المدرسة الابتدائية، و المدارس الفنية، وفقاً لنفس الشروط و بنفس الطريقة، كما هو للأطفال البولنديين.

أما بالنسبة للتسجيل في الصفوف من الثاني إلى السادس في المدارس الابتدائية الحكومية، و إلى المدارس الإعدادية الحكومية، و إلى المدارس ما بعد الإعدادية، و إلى مؤسسات دار المعلمين، و إلى المدارس للأطفال الأجانب، فيتم على أساس:

(أ) شهادة أو وثيقة أخرى تثبت إتمام الدراسة في الخارج، أو المرحلة التالية من التعليم، المعترف بها وفقاً للوائح خاصة - جنباً إلى جنباً مع الشهادة البولندية في المدرسة المقابلة لها، أو شهادة البكالوريا، أو

(ب) شهادة أو تصريح أو وثيقة أخرى صادرة من قبل المدرسة في الخارج، تؤكد حضور الأجنبي إلى المدرسة في الخارج، وتظهر الصف أو المرحلة من التعليم، التي أنهاها الأجنبي في المدرسة في الخارج، و وثيقة تؤكد مجموع سنوات تعليمه المدرسي . في حال صعوبة تحديد الصف الدراسي بناءً على الوثائق المقدمة لمتابعة الدراسة، يُقدم أحد الوالدين أو الوصي القانوني تصريحاً يحدد فيه مجموع عدد سنوات التعليم للطفل في النظام التعليمي في بلد المنشأ.

هناك حالات، قد لا يكون للطفل الوثائق المذكورة أعلاه. في مثل هذه الحالة، يجوز للمدير أن يقبل الطفل على أساس فحص أو مقابلة.

في حالة الطفل الذي لا يعرف اللغة البولندية في فحص أو المقابلة يشارك مترجمان أو المدرس الذي يكون قادراً على التواصل مع الطفل. قد يحدث استحالة إمكانية فحص أو إجراء المقابلة مع الطفل بسبب مشكلة التواصل، في مثل هذه الحالة، عادةً يتم تسجيل الطفل الصف المناسب حسب عمره، أو سنة واحدة أقل، لإعطاء الطفل الفرصة والوقت لتعلم اللغة، دون ضغوط نفسية إضافية، تتعلق بالتمكن من محتوى البرنامج الجديد في جميع المواد الدراسية. على سبيل المثال، فإن الطفل قد يعرف مادة الرياضيات، لأنه بالفعل درسها في برنامجه الدراسي في الخارج، و لكنه الآن لديه الفرصة، للتركيز على تعلم اللغة البولندية، و إعادة المحتوى المعروف لديه في العلوم أو الفنون، ولكن في اللغة البولندية.

5. دروس إضافية في اللغة البولندية:

ينص قانون التعليم البولندي على أن الأشخاص الذين لا يعرفون اللغة البولندية، أو لا يعرفونه على المستوى الذي يسمح لهم بمتابعة التعليم، يحق لهم مشاركة في دروس لغة بولندية إضافية مجانية. ويتم تنظيم هذه الدروس للغة البولندية حسب أماكن إقامة هؤلاء الأشخاص. بمقدار يسمح لهم من التمكن من اللغة، بحيث يستطيعون المشاركة في الدروس التعليمية الإلزامية، بما لا يقل عن ساعتين دراسيتين في الأسبوع.

إذا واجه الطفل مشاكل في المدرسة، فمن واجب الوالدين البدء في البحث عن المساعدة في المدرسة. على الوالدين مراجعة مُربي الصف فوراً، إذا لاحظوا بأن الطفل يشكو من المدرسة، أو ببساطة، ليست لديه الرغبة في الذهاب للمدرسة. بينما إذا لاحظ الوالدان صعوبات لدى طفلهم في تعلم أية مادة دراسية، فعليهما التواصل مع مُدرس هذه المادة. بإمكان مُربي الصف أو المدرس، محاولة تقديم مساعدتهم الذاتية، أو أن ينصحوا بمكان تقديم المساعدة.

كما بإمكان أحد الوالدين التوجه إلى مدير المدرسة، في حال وجد بأن المحادثة مع مُربي الصف أو المُدرس لم تحقق النتائج المرجوة.

كما يمكن حل مشكلة الطفل من خلال مساعدة المُربي أو الطبيب النفسي في المدرسة. وتوجد إمكانية الحصول على المساعدة، خارج دائرة المدرسة، في المركز الصحي النفسي - التربوي (حول هذه المساعدة في المركز الصحي في الفصل التاسع).

من أجل التعادل العلمي في المستوى الدراسي، يحق للطفل الأجنبي دروس إضافية مجانية، تُنظمها إدارة المدرسة. ولا يمكن أن يتعدى عدد الحصص الدراسية في اللغة البولندية في الدروس التعادلية، خمس ساعات دراسية للتلميذ الواحد.

6. الصالة المدرسية و تقويم العام الدراسي:

الصالة المدرسية:

هناك أهمية خاصة للصالة العامة في وسط المدرسة، والتي يقضي فيها الأطفال وقتهم قبل بدء الدروس و بعدها. حيث يقوم التلاميذ تحت إشراف المدرسين، بكتابة وظائفهم، و الرسم، و اللعب بالألعاب

المتوفرة، و قضاء الوقت بانتظار بدء الدروس، أو وقت العودة إلى منازلهم. و غالباً ما تكون الصالة مفتوحة، من الساعة صباحاً و حتى الساعة الخامسة بعد الظهر. كما يمكن للأطفال الذين لا يحضرون الدروس الدينية، أن يقضوا هذا الوقت في صالة المدرسة.

تقويم العام الدراسي:

العام الدراسي في بولندا يستمر من أيلول و حتى نهاية شهر حزيران. و أيام العطلة الأسبوعية هي السبت و الأحد. أما العطلة الصيفية فهي في شهري تموز و آب، و عدة أيام من آخر شهر حزيران. و تُعتبر العطلة الصيفية هي استراحة بين العام الدراسي و العام الذي يليه. إذا صادف يوم الأول من أيلول في أيام العطلة الأسبوعية، عندها يبدأ العام الدراسي في أول إثنين من شهر أيلول. اليوم الأول هو يوم الافتتاح الرسمي للعام الدراسي، وفيه يخطب المدير باسم الهيئة التدريسية مرحباً بالتلاميذ، و تتم لقاءات تنظيمية بين مربي الصف و تلاميذه في العام الجديد. و لا توجد دروس في هذا اليوم. تستمر الدروس في المدرسة من يوم الإثنين إلى يوم الجمعة، بينما السبت و الأحد عطلة.

عادة ما تبدأ الدروس في الساعة 8:00 صباحاً، و أحياناً يكون التعليم المدرسي على شكل دوامين (قبل الظهر و بعد الظهر)، في هذه الحالة، يبدأ دوام بعد الظهر عادةً الساعة 12:00. و عادةً ما يكون نظام الدوامين للصفوف الأولى. و في حالة الدوام المتأخر، يستطيع التلاميذ الاستفادة من صالة المدرسة.

ينقسم العام الدراسي إلى فصلين. ينتهي الفصل الدراسي الأول في كانون الأول. و يتم وضع العلامات الفصلية للتلاميذ في كل المواد التعليمية. العطلة الشتوية تبدأ من منتصف شهر كانون الثاني و حتى نهاية شباط، و لمدة أسبوعين فقط. و قد جرى التقليد على تقسيم هذه العطل على أربع فترات، حسب المحافظات. لذا تختلف فترة العطل في مختلف المحافظات، و تحدد ذلك وزارة التعليم.

ينتهي الفصل الثاني و بنفس الوقت العام الدراسي أواخر حزيران. و تكون العلامات في نهاية الفصل الثاني، هي علامات نهائية لكل العام الدراسي، و تكتب في الشهادة المدرسية. الشهادة المدرسية: هي وثيقة تُثبت، بأن التلميذ قد أنهى التعلم في الصف المحدد، و توضع فيها نتائج تحصيله العلمي.

أيام العطل الرسمية من العمل في بولندا هي:

1 كانون الثاني- السنة الجديدة

6 كانون الثاني- عيد الغطاس- عيد الملوك الثلاثة

عيد الفصح – اليوم لأول من عيد الفصح (عيد متحرك)

عيد الفصح - في اليوم الثاني من عيد الفصح (عيد المنقولة)

1 أيار - عيد العمال العالمي

3 – أيار اليوم الوطني (في الذكرى السنوية لاعتماد الدستور البولندي)

عيد الجسد - (عيد متحرك، لكن دائما في أحد أيام الخميس من شهر حزيران)

15 آب - انتقال مريم العذراء إلى السماء

1 تشرين الأول - عيد جميع القديسين (زيارة المقابر)

11 تشرين الأول - يوم الاستقلال

25 كانون الأول- اليوم الأول من عيد الميلاد

26 كانون الأول- اليوم الثاني من عيد الميلاد

عيد الفصح (و تاريخه متحرك، و يقع دائما يوم الأحد بين 22 آذار و 25 نيسان). و تُغلق المدارس خلال عطلة عيد الميلاد المجيد و عيد الفصح. و في هذه الفترة على الأهل توفير الرعاية للأطفال.

خلال العطلة الشتوية تُنظم المدرسة أو مؤسسة أخرى مثل المركز الثقافي ، أنشطة مجانية للأطفال. هذه الأنشطة تجري تحت عنوان: ,, "الشتاء في المدينة" أو "الصيف في المدينة". في إطار هذا النشاط، يتم تأمين الرعاية للأطفال حتى ساعات متأخرة من بعد الظهر، مع تقديم وجبات الطعام. بشكل عام، الأهل يدفعون ثمن هذه الوجبات من الأغذية. كذلك في إطار هذا النشاط "الصيف في

المدينة" و "الشتاء في مدينة" يتم الدخول مجاناً إلى السينما، و إلى المتحف و الحديقة و صالات الألعاب ، و المسابح وصالات التزلج على الجليد. في إطار هذا النشاط 'الشتاء في المدينة " أو" الصيف في المدينة "يجب أن تسجيل طفلك قبل وقت محدد، و يفضل ان يتم التسجيل مباشرة بعد نشر المعلومات عن بدء التسجيل. استمارة الطلب للطفل للمشاركة بهذا النشاط، عادةً ما تكون متاحة في المدرسة. أما إذا كانت المدرسة في هذا العام لا تُنظم مثل هذه النشاطات، بإمكانها أن تُقدم المعلومات حول أية مؤسسة تُنظمها و في أية أوقات.

في الحضانة لا توجد عطل الأعياد و لا عطلة الشتاء. مع الأخذ بعين الاعتبار فترة الإجازات خلال العطلة الصيفية في شهري تموز و آب، تفتح فقط بعض رياض الأطفال المناوبة.

7.مطعم المدرسة و الرحلات و المدفوعات الأخرى:

التعليم في المدارس الحكومية مجاني، لكن هناك بعض التكاليف التي يدفعها الأهل. حتى وقت قريب، كان الأهل مُلزَمون بشراء الكتب التي تُحدد المدرسة للتلاميذ. حالياً، المدرسة توزع الكتب المدرسية المجانية لتلاميذ الصف الأول و الثاني والثالث والرابع في المدرسة الابتدائية، و كذلك لتلاميذ الصف الأول في المدرسة الإعدادية. الكتب المدرسية هي ملك للمدرسة، مما يعني أن على التلاميذ إعادة كل الكتب في نهاية العام الدراسي. و هذه الكتب المدرسية هي المستخدمة لثلاث سنوات. و تهدف الخطة الوصول إلى أيلول عام 2017 ليحصل كل تلاميذ المدارس الابتدائية و الإعدادية على الكتب المجانية. بينما على الأهل شراء كل اللوازم المدرسية: الدفاتر و الأقلام و أدوات التلوين، و الأدوات الهندسية. في معظم المدارس البولندية، يتم إلزام الأطفال للمسير ضمن المدرسة بأحذية رياضية خفيفة (منظلة) ، و كذلك على الأهل شراء ملابس رياضية للطفل.

في معظم المدارس من الممكن الاستفادة من وجبة الغداء، وأحياناً أيضاً من وجبة الإفطار في مطعم المدرسة. و يتم الدفع مقدماً في بداية الشهر مقابل هذه الوجبات الغذائية عن شهر. في حال غياب الطفل عن المدرسة ، فمن الواجب عليه إعلام إدارة المطعم قبل وقت. و في هذه الحالة، حسب عدد الوجبات غير المستفاد منها، يتم الخصم على نفس عدد هذه الوجبات في الشهر القادم. هذه الوجبات غير إلزامية، و بإمكان الطفل، في هذا الوقت أن يأكل سندويشه، و يشرب شيئاً من الشراب الذي يحمله معه.

من الممكن التأمين على الطفل في المدرسة ضد الحوادث. حيث تشتري المدرسة حزمة تأمينات كاملة، تشمل كل تلاميذ المدرسة. هذا التأمين يوفر الحماية ليس فقط أثناء تواجد الطفل في المدرسة، وإنما أيضاً خارجها ولمدة 24 ساعة في اليوم. فإذا حصل للطفل حادث، داخل المدرسة أو خارجها، تقوم شركة التأمينات بدفع التعويضات المالية. هذا التأمين لا يُعطي حق الاستفادة من المعالجات الصحية المجانية.

يدفع الأهل رسوم الرحلات للصف أو المدرسة. مع العلم، بأن المشاركة في هذه الرحلات طوعية. عادة ما يقوم التلاميذ برفقة مُربي الصف، بزيارة المسارح والمتاحف عدة مرات في السنة، وكذلك يسافرون إلى: المدرسة الخضراء. المدرسة الخضراء - هي شكل من أشكال تنفيذ البرنامج التعليمي في المدرسة، وذلك من خلال رحلة لعدة أيام، إلى مدينة صغيرة ذات جمال طبيعة خضراء أو مدينة مصحات. هذه الرحلة، عادةً ما تكون متابعة للبرنامج الدراسي العادي.

كذلك يتم تحديد المدفوعات لمجلس الأهل أو للصف. هذه المدفوعات طوعية وتختلف في قيمة الرسم. وتتم الاستفادة من هذه المبالغ، لتنظيم حفلات المسابقات، والأعياد المدرسية والاحتفالات.

يستطيع الأهل الاستفادة من الإعفاء الجزئي أو الكلي من الرسوم المتعلقة بتعليم الطفل. وحسب وضعية اللجوء للأجنبي، قد يحق له الاستفادة من المساعدات الاجتماعية. ففي بعض الحالات، تكون المساعدات الاجتماعية على شكل تمويل شراء الكتب المدرسية، والاستفادة من الوجبات الغذائية المجانية في مطعم المدرسة.

8. دروس الديانة في المدرسة والكنيسة:

يتم تعليم الديانة الكاثوليكية في المدارس في بولندا من قبل الكنيسة. المشاركة في الدروس الدينية ليست إلزامية. أما الأطفال الذين لا يشاركون في الدروس الدينية، ففي ذلك الوقت يكونون تحت الرعاية في صالة المدرسة. كما يمكن أن تنظم المدرسة دروس في الأخلاق، للتلاميذ الذين لا يشاركون في الدروس الدينية.

و يمكن لأصحاب الديانات الأخرى المشاركة في الدروس الدينية التي تنظمها كنائسهم أو جمعياتهم الدينية. والدي الطفل هما من يقرران مشاركة الطفل بالدروس الدينية أو عدمها. ولا بد من تجديد التصريح بهذه الرغبة في كل عام. وفي حال عدم المشاركة للتلميذ في الدروس الدينية أو دروس

الأخلاق ، فعلى المدرسة واجب تأمين الرعاية له في هذه الفترة، أو تنظيم دروس في التربية. و يعتمد تنظيم دروس الأديان / الأخلاق على عدد التلاميذ الراغبين بذلك. هذه الدروس يتم تنظيمها في الصفوف، أو في مجموعة من الصفوف في حال استلم مدير المدرسة على الأقل سبعة تصريحات تخص المادة المرغوبة من قبل أولياء التلاميذ.

العلامات من مادة الديانة و الأخلاق تدخل في التقييم الواسطي للتلميذ، و لكنها لا تؤثر على ترقبته. و العلامات التي يتم الحصول عليها من كنائس أخرى أو من الجمعيات الدينية بناءً على وثيقة منهم ، من الممكن كتابتها في التقييم الواسطي للتلميذ.

ينص مرسوم وزارة التعليم بخصوص مشاركة التلاميذ في الدروس الدينية في الكنائس بما يلي:

" يحصل التلاميذ الذين يشاركون في الدروس الدينية في الكنيسة، على عطلة لمدة ثلاثة أيام متتالية ، بهدف قضاء المراجعة الدينية في الصوم الكبير" .

و هذا يعني أن الأطفال لديهم ثلاثة أيام عطلة للدراسة الدينية و التجديد الروحي في الكنيسة، و يتم تنظيمها لتلاميذ المدارس في فترة ما قبل عيد الفصح. المشاركة في هذه الدروس طوعية و يرافق مدرس مادة الديانة و مربّي الصف التلاميذ في تنسيق الكنيسة. في هذه الأيام، تكون صالة المدرسة مفتوحة ، للأطفال الذين لا يشاركون في الذهاب للكنيسة، كما هو في ساعات الدوام العادي.

9.الدعم الذي يمكن الحصول عليه في المدرسة أو في مركز الإرشادات النفسية – التربوية

في حال لاحظ أحد الوالدين أو مربّي الصف أي سلوك يثير القلق لدى الطفل، أو صعوبات في التأقلم، فالمفروض فوراً إيجاد الحل من أجل دعم الطفل. قد يجد الأهل المساعدة في المدرسة لمسببات هذا السلوك، أو الفشل المدرسي، لدى معلم المدرسة أو الطبيب النفسي في المدرسة.

و قد يساعد الطبيب النفسي على التعرف و تفهم سلوك الطفل، الذي قد يكون مرافقاً لما بعد صدمة ما، أو من جراء صدمة ثقافية أخرى. ربما يعتبر الوالدان أو المعلم، بأن بعض هذه التصرفات نابعة عن العصيان، و لكن جوهر المشكلة يكمن في شيء آخر كلياً. فالاختلافات الثقافية قد تعيق تكيف الطفل مع البيئة الجديدة. و يرتبط ذلك بالشعور بالخوف و الغضب و اليأس و الحزن.

إذا كانت الصعوبات الدراسية للطفل مُرتبطة بالصعوبات العلمية ، فإمكان الطفل الاستفادة من مساعدة ودعم المعلمين. من أجل التعادل العلمي في المستوى الدراسي، يحق للطفل الأجنبي دروس إضافية مجانية، تُنظمها إدارة المدرسة. و لا يمكن أن يتعدى عدد الحصص الدراسية في اللغة البولندية و الدروس التعادلية خمس ساعات دراسية للتميذ الواحد.

و وفقاً لما ورد في اللائحة الداخلية لوزارة التعليم بتاريخ 30 نيسان 2013 فإن المساعدة النفسية – التربوية تُقدم في المدرسة أو روضة الأطفال أو المؤسسة، فإنها تعتمد من بين أمور أخرى ، على التعرف و تلبية الاحتياجات الفردية التنموية و التعليمية للتميذ، وكذلك لتحديد إمكانياته النفسية الفردية، التي قد تنتج من الصعوبات التأقلم المتعلقة بالاختلافات الثقافية ، أو من تغيير الوسط التعليمي، الذي سبق و درس حسبها في الخارج (المرسوم رقم صفر، البند رقم 532 عام 2013).

إن هذه الأحكام المذكورة أعلاه، تعني أن المؤسسات التعليمية، ليس فقط من واجبها أن تتعرف على احتياجات التلاميذ الأجانب، وإنما أيضاً على الظروف الملائمة للتعلم و التطور، مع المحافظة على الفروقات الثقافية.

إن تواجد الأطفال الأجانب في المدرسة البولندية يحل تحدياً جديداً للمربين و للمدرسين و للمراكز النفسية – التربوية. غالباً التلاميذ ذات المنشأ الثقافي المختلف عن بولندا، يحتاجون إلى تشخيص أعمق. و من المهم، أن يشعر الشخص أثناء فحصه بالأمان. و من أجل تهيئة الظروف المناسبة، فمن الضروري توفير الراحة النفسية، و التواصل الجيد مع الطفل، و الحد من الشعور بانعدام الثقة والخوف، وتعزيز الحوافز و المقدره على التواصل بحرية.

في حال فحص الأطفال الذين معرفتهم ضعيفة أو لا يتكلمون مُطلقاً باللغة البولندية، يُشار إلى أن يكون التشخيص عبر فحص بدون كلام. عندها الشخص الذي يجري الفحص، يُعرض على الطفل، آلية إجراء هذا الفحص دون استخدام الكلمات.

كما أن آلية إجراء الفحص العددي أو ذات الشكل الهندسي، يمكن أن يقوم بها شخص يعرف لغة الطفل الأصلية. و قد يكون هذا الشخص هو المساعد للتواصل بين الثقافات.

إن التشخيص المبكر للطفل من حيث مقدراته المعرفية، يتيح أبكر علاج ممكن، كما يتيح اتخاذ الإجراءات التقويمية. بينما عدم وجود التشخيص المبكر و الدعم المبكر ، يسبب الفشل الدراسي للتميذ،

و في حالة التلميذ الأجنبي، قد يؤدي إلى اضطراب أعمق لعملية التعليم ومشاكل تربوية. و من المهم جداً هو دور المُدرّس، لأنه غالباً ما يكون هو الشخص الأول، الذي يكتشف الصعوبات لدى التلميذ. إن حال الأطفال الأجانب، هو كما حال كل تلميذ، من الممكن أن يواجهوا صعوبات ذات نوعية خاصة و مختلفة الأشكال. و من الضروري أن ينالوا التشخيص المناسب مع ضمان الرعاية المناسبة. و هنا، يوجد دور هام للآباء و الأمهات، الذين من المفروض أن يدعموا طفلهم، و أن يتيحوا له إمكانية المشاركة في مختلف أنواع التشخيصات و التشاورات.

لا بد من التأكيد على أهمية دور المعلومات التي يتم الحصول عليها من مقابلة والدي التلميذ، و المدرسين، و من المراقبة في تشخيص الطفل الأجنبي. فهذه المعلومات تساعد على تقييم نتائج الاختبارات بشكل صحيح.

10. مساعد التواصل بين الثقافات

أكبر عقبة تواجه التلميذ الأجنبي هو معرفته الضعيفة، أو عدم معرفته مطلقاً باللغة البولندية. و هي تعيق في عملية التأقلم و في التعليم.

و بهدف دعم التلامذة المهاجرين و عائلاتهم، يمكن للمدرسة أن تستفيد من دعم المساعد للتواصل بين الثقافات، أو من مدرس لغات (مرسوم التعليم، المادة رقم 4a, 94). من مهام مساعد التواصل بين الثقافات، دعم التلاميذ الذين لديهم صعوبات في التأقلم و التعليم، خلال الدروس، و في إنجاز الوظائف في صالة المدرسة. و عادةً ما يكون مساعد التواصل بين الثقافات، شخص يعرف لغة و ثقافة بلد المنشأ للتلميذ الأجنبي.

و بذلك يُتيحُ دعم المساعد، في استغلال كامل الطاقة و الإمكانيات للطفل، للمشاركة في الصف و الحياة المدرسية. كما يدعم مساعد التواصل بين الثقافات المدرسة في التواصل مع الأهل، ويلعب دور الوسيط بين المدرسة و العائلة، و هو متواجد في الاجتماعات و اللقاءات بين المدرسين و أولياء أمر التلامذة. و من مهامه أيضاً، ترجمة الاختلافات الثقافية للمدرسين و للأهل و للتلاميذ. لأن جهل المعايير الثقافية قد يؤدي إلى سوء التفاهم و التوتر في العلاقات، و هذا يؤثر بدوره بشكل سلبي على الطفل.

لذا من المهم جداً ، ليس فقط تعرف الطفل على المعايير المُلزَمة في المدرسة، و إنما أن يتعرف المدرسون و أصدقاء التلميذ على المعايير السائدة في البلد الذي جاء منه التلميذ. و توجد حاجة إلى دعم مساعد التواصل بين الثقافات، في الاستفادة من استخدام نظام الإنترنت "ليبروس" (المزيد حول هذا النظام في الفصل رقم 11)، الموجود فقط في اللغة البولندية. إن الدعم من مساعد التواصل بين الثقافات، هو بقدر حاجة الطفل و عائلته و الكادر التدريسي. مع مرور الوقت، إذا لم تعد هناك حاجة للمساعدة، فالمساعد يدعم التلميذ فقط في بعض الدروس المختارة، أو بعد الانتهاء من الدروس، في صالة المدرسة.

و قد يحدث أن الطفل بحاجة لدعم من المربي في المدرسة، أو من الطبيب النفسي في المدرسة. ففي حال عدم معرفة الطفل للغة البولندية، يكون من المفيد تواجد المساعد في هذه المحادثات مع الطفل، و كذلك في مركز الإرشادات النفسية – التربوية. مثل هذه المحادثات مع الطفل دون وجود شخص يعرفه، ويستطيع التواصل معه في لغته الأم ، قد تكون مرهقة جداً بالنسبة للطفل. و لا يعتمد دعم المساعد على قيامه بواجبات الطفل، و إنما على دعمه في عملية التأقلم و التعليم. للأسف، لا تتمكن كل مدرسة من توفير هذا الدعم، و لكن بالتأكيد يستطيع كل مدير مدرسة، أن يُعلن عن حاجته هذه إلى الإدارة الذاتية في المنطقة، و أن يبحث عن هذا الدعم من قبل المنظمات غير الحكومية .

11. نظام التقييم (والعلامات) و سجل العلامات الإلكتروني " ليبروس ":

نظام تقييم التلميذ يخضع لتحصيله العلمي و لسلوكه. يقوم مدرسو المواد بعلامات تلاميذهم في بداية العام الدراسي عن المتطلبات للحصول على التقييمات (العلامات) الفصلية و السنوية كما يقوم مُربي الصف بعلامهم عن الشروط و الأسس للحصول على علامة التربية.

تستخدم معظم المدارس البولندية نظام السجلات الإلكترونية. السجل الإلكتروني يُسهل مراقبة الوالدين للتقدم العلمي لأبنهم، و لمدى حضوره و غيابه، و تأخيره عن المدرسة، كما يُسهل الاتصال بين الوالدين و المعلم. و بواسطة السجل الإلكتروني للتلميذ، يتم إعلام الوالدين عن الاجتماعات المقررة مع الأهل، و الاحتفالات المدرسية، و كذلك عن موعد الاختبارات و الامتحانات. للحصول على اسم المستخدم و كلمة المرور في هذا النظام، على الوالدين أن يطلبوا ذلك من مُربي الصف، أو من سكرتارية المدرسة، أو من المسؤول عن النظام (الأيمن). بعد تسجيل الدخول للنظام، لديك خيار تغيير كلمة المرور (كلمة السر). يمكن للوالدين استخدام نظام الخدمات الإضافية المقترحة، مثل الرسائل القصيرة SMS إلى

الأهل، في حال غياب الطفل عن المدرسة كما يمكن تطبيق و استخدام نظام " ليبروس " في الهواتف المحمولة – الخلوية.

في الصفوف الأولى من المدرسة الابتدائية: من الأول إلى الثالث يتم التقييم الكتابي الوصفي. هذا التقييم الوصفي يجب أن يستوفي الشروط التالية: أن يُعطي معلومات عن التلميذ، عن ما قد تعلمه، وعن ما يجب عليه العمل للمتابعة، وكذلك إلى أي مدى هو على الطريق الصحيح لتحقيق هذا الهدف، و يأخذ بعين الاعتبار إمكانيات الطفل و مساهمته في العمل، أي الجهد المبذول لتحقيق المسائل المطروحة للحل، و يشجعه للمزيد من الجهد و المتابعة. لا يقوم هذا الوصف بوظيفة العقوبات و الجوائز، و لا يحتوي على النقد، و إنما يأخذ بعين الاعتبار التقدم الذي أحرزه الطفل. يصف المدرس في تقييمه مدى تقدم الطفل في المجالات المختلفة: في التحدث و الاستماع، و الكتابة، و معرفة الحسابات، و المهارات العملية، و السلوك الأمي، و العمل التعاوني في المجموعة، و تنظيم عمله الخاص، و المهارات الفنية و الطبيعية.

عدا عن هذا التقييم الوصفي بالكلمات، يتم وضع العلامات حسب المقياس التالي:

6- ممتاز

5 – جيد جداً

4 - جيد

3 – وسط

2 – درجة مقبول

1- درجة الرسوب

علامة ممتاز: ينالها التلميذ الذي لديه علم و مهارات تتخطى البرنامج المقرر للتعليم.

علامة جيد جداً: ينالها التلميذ الذي استوعب بشكل جيد المعرفة و المهارات المحددة في البرنامج الدراسي، و الذي يتقن استخدام هذه المعارف و المهارات المكتسبة، و يستطيع بمفرده حل المسائل

النظرية و العملية التي يتضمنها البرنامج التعليمي، و يستطيع استخدام هذه المعرفة المكتسبة لحل المسائل و المعضلات في حالاتٍ جديدة.

علامة جيد: ينالها التلميذ الذي استوعب المعرفة و المهارات، بحدود تسمح له فهم المحتوى المعين في البرنامج الدراسي المحدد، و الذي يستخدم هذه المعارف و المهارات المكتسبة بشكل صحيح، لحل المسائل النظرية و العملية العادية التي يتضمنها البرنامج التعليمي،

علامة الوسط: ينالها التلميذ الذي أتقن المحتوى الأساسي للبرنامج، و بشكلٍ يسمح له متابعة التقدم العلمي، و يستطيع حل المسائل العادية متوسطة الصعوبة، و لكن أحياناً بمساعدة المدرس.

علامة مقبول: ينالها التلميذ الذي أتقن محدود النطاق المعلومات و المهارات الأساسية، و غالباً يتم حل المسائل العادية متوسطة الصعوبة بمساعدة المدرس، و لكن هذا النقص لا يُلغي إمكانية متابعة الدراسة.

علامة الرسوب: ينالها التلميذ الذي لم يتقن العرف و المهارات الضرورية لمتابعة الدراسة. علامات التقييم و التصنيف المذكورة أعلاه، لا تؤثر على علامة السلوك التربوي. في تحديد العلامة في مواد: التربية البدنية (الرياضة) و التكنولوجيا و الفنون (الرسم) و الموسيقى، يتم الأخذ بعين الاعتبار، **جهد التلميذ المبذول** في الالتزامات تجاه الواجبات الناتجة من العملية الخاصة لهذه الأنشطة، و الرغبة في العمل و الالتزام و النشاط. (التركيز يتم على الجهد و ليس فقط على نتائج العمل).

علامة السلوك الاجتماعي: تُعبر عن رأي المدرسة في تنفيذ التلميذ لواجباته المدرسية، و عن رأيها حول ثقافته الشخصية، و مشاركته في حياة الصف و المدرسة و البيئة، و علاته مع زملائه، و غيرهم من الأشخاص. علامة السلوك الاجتماعي النصفية و السنوية يتم تحديدها حسب المعايير التالية: مثالي (نموذجي)، جيد جداً، جيد، مقبول (صحيح)، غير مناسب، غير مؤدب.

نموذج طلب تبرير غياب

Wersja po arabsku في اللغة العربية

Usprawiedliwienie nieobecności غياب بعذر

Uprzejmie proszę o usprawiedliwienie nieobecności ^{أرجو} تبرير غياب

mojego syna/mojej córki*

(imię, nazwisko),

(الاسم و الكنية) ابنتي -ابني*

ucznia/uczennicy* klasy تلميذة/ تلميذ الصف

w dniu/dniach* في أيام /يوم

z powodu choroby/wizyty u lekarza/badań/ powodów rodzinnych*.

بسبب المرض / زيارة الطبيب / الفحوصات / لأسباب عائلية*

.....(miejsce, data)...المكان و التاريخ

.....(podpis rodzica/opiekuna prawnego*) توقيع

المسؤول القانوني عن الطفل

* حذف غير الضروري* Niepotrzebne skreślić*

نموذج طلب الغياب عن الدرس (الدروس)

Wersja po arabsku في اللغة العربية

Zwolnienie z lekcji طلب الغياب عن الدرس

Uprzejmie proszę o zwolnienie z zajęć lekcyjnych أرجو الموافقة على الغياب
من الدروس

mojego syna/mojej córki* (imie, nazwisko),

(الاسم و الكنية) ابنتي - ابني *

ucznia/uczennicy* klasy تلميذة/ تلميذ الصف

w dniu في اليوم

o godz. في الساعة من - إلى

..... (miejsowość, data) ... المكان و التاريخ

..... توقيع (*podpis rodzica/opiekuna prawnego)

المسؤول القانوني عن الطفل

Niepotrzebne skreślić* حذف غير الضروري

طلب إعفاء من دروس الديانة

Wersja po arabsku في اللغة العربية

Zwolnienie z zajęć religii طلب إعفاء من دروس الديانة

Uprzejmie proszę o zwolnienie z zajęć religii أرجو إعفاء من الدروس الدينية

mojego syna/mojej córki*(imię, nazwisko),

.....(الاسم و الكنية) ابنتي - ابني*

ucznia/uczennicy* klasy تلميذة/ تلميذ الصف

miejsowość, data المكان و التاريخ

(podpis rodzica/opiekuna prawnego)* توقيع الولي أو المسؤول القانوني*

.....

Niepotrzebne skreślić* حذف غير الضروري*

نموذج تصريح- الموافقة على المشاركة في المسابقات الرياضية

Wersja po arabsku في اللغة العربية

Oświadczenie (zgoda na udział w zawodach sportowych)

الموافقة على المشاركة في المسابقات الرياضية -تصريح

Niniejszym oświadczam, że wyrażam zgodę na udział mojego syna/mojej córki*

mojego syna/mojej córki*.....(imię, nazwisko),

أنا الموقع أدناه أصرح ، بإبداء موافقتي على مشاركة

(الاسم و الكنية).....ابنتي -ابني*

ucznia/uczennicy* klasy

تلميذ/ تلميذة الصف.....

w zawodach sportowych w dniu.....

في المسابقات الرياضية بتاريخ.....

oraz zezwalam /nie zezwalam* na samodzielny powrót do domu

و كذلك أوافق / لا أوافق على العودة بمفرده أو بمنزلهما إلى البيت .

miejsce wość, data المكان و التاريخ.....

(podpis rodzica/opiekuna prawnego)* توقيع الولي أو المسؤول القانوني

.....

Niepotrzebne skreślić* حذف غير الضروري

نموذج تصريح عن مكان الإقامة

Oświadczenie o miejscu zamieszkania*

Oświadczam, że ja niżej podpisany/podpisana..... الاسم

والكنية (nazwisko i imię)

أنا الموقع أدناه ، أصرح

المولودة – تاريخ و – المولود . (data i miejsce urodzenia) urodzony/urodzona

مكان الولادة

: أسكن تحت هذا العنوان المُصرح (Zamieszkuje pod wskazanym poniżej adresem

به أدناه

رقم البيت nr domu الشارع Ulica

المدينة nr lokalu رقم البناء miejscowość

رمز المدينة kod pocztowy

Oświadczam, że przedłożone przeze mnie powyższe informacje są zgodne ze stanem faktycznym. Jestem świadomy odpowiedzialności karnej za złożenie fałszywego oświadczenia.

أصرح بأنني قدمت المعلومات الواردة أعلاه بما يتفق مع الواقع. إنني أدرك المسؤولية الجنائية

عن الإدلاء بتصاريح كاذب

.....
Data i podpis składającego oświadczenie

تاريخ و توقيع الشخص المُقدم للتصريح

Miejscem zamieszkania osoby fizycznej jest miejscowość, w której ta osoba przebywa z zamiarem stałego pobytu (art. 25 Kodeksu Cywilnego).

مكان السكن للشخص ، هو المكان الذي يتواجد فيه، و الذي يُفكر في الإقامة فيه بشكل دائم (المادة 25 من القانون المدني).

www.multilocalenie.org.pl

www.multilocalenie.org.pl

www.multiocalenie.org.pl

